



(荷)伊迪丝·维尔曼斯◎著  
孙琳 孙婧◎译

*Edith's book*  
**伊迪丝的书**

一个荷兰犹太女孩二战时期的真实记录



与《安妮日记》一起见证二战中有尊严的不幸者和幸存者

在黑暗的岁月里，继续生存下去的勇气和力量，来自坚定  
的心灵里充满爱的回忆。



时代出版传媒股份有限公司  
安徽文艺出版社

# *Edith's book*

# 伊迪丝的书

(荷)伊迪丝·维尔曼斯◎著  
孙琳 孙婧◎译



时代出版传媒股份有限公司  
安徽文艺出版社

图书在版编目( C I P )数据

伊迪丝的书 / (荷)伊迪丝·维尔曼斯著; 孙琳, 孙婧译. —合肥:  
安徽文艺出版社, 2011.1

ISBN 978-7-5396-3513-2

I. ①伊… II. ①伊… ②孙… ③孙… III. ①自传体小说—  
荷兰—现代 IV. ①I563.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 170480 号

引进图书合同登记号: 1210755

© 1998 Edith Veldmans

出版人: 唐伽

责任编辑: 秦雯 装帧设计: 陈爽

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 [www.press-mart.com](http://www.press-mart.com)

安徽文艺出版社 [www.awpub.com](http://www.awpub.com)

地 址: 合肥市翡翠路 1118 号 邮政编码: 230072

营 销 部: (0551)3533889

印 制: 合肥锐达印务有限责任公司



开本: 880×1230 1/32 印张: 9 字数: 250 千字

版次: 2011 年 1 月第 1 版 2011 年 1 月第 1 次印刷

定价: 24.00 元

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与出版社联系调换)  
版权所有, 侵权必究



一九三八年，吉斯(站立)与母亲、伊迪丝、朱尔斯以及小狗菲菲。

一九四一年，母亲、父亲与奥米在梅尔德街的阳台上。

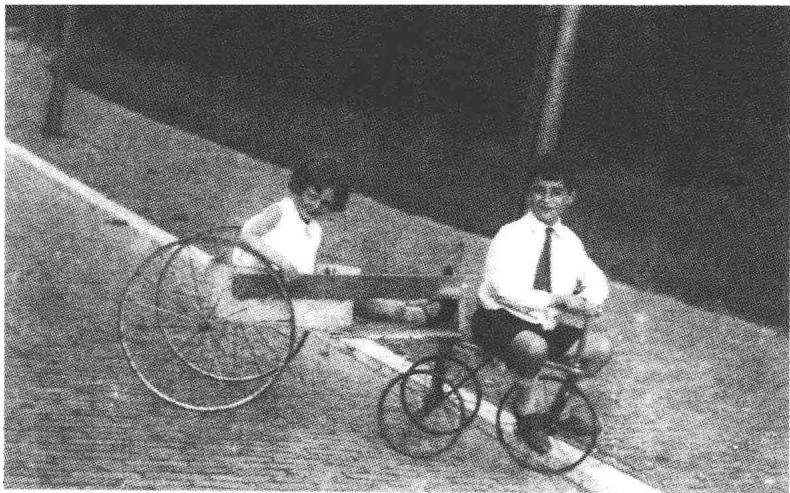




一九二五年，父亲与朱尔斯和古斯在一起。

一九二九年的伊迪丝。





上图：一九三一年，伊迪丝和朱尔斯在他的一辆微型赛车中。



左图：一九四〇年，  
伊迪丝在一场曲棍球  
比赛后。

右图：母亲与父亲  
在一九三八年。

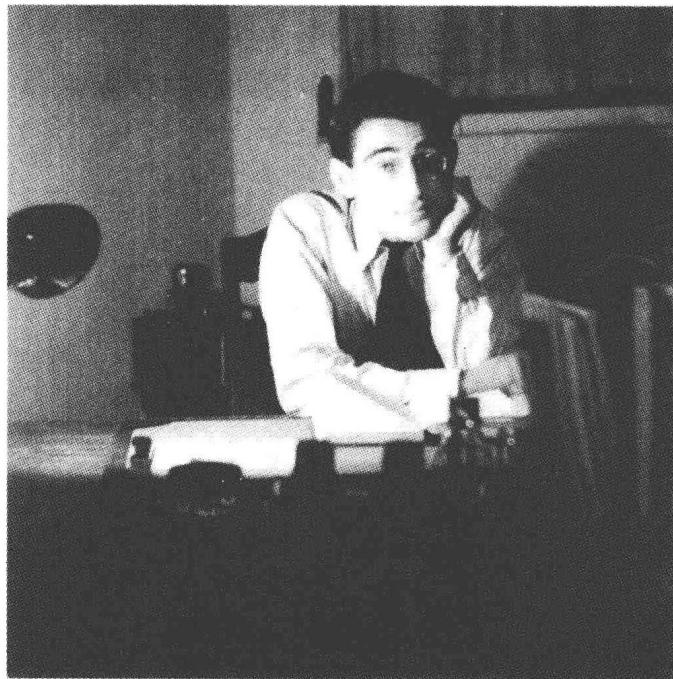
下图：一九四一年，  
母亲与父亲为她做  
的塑像。





左图：一九四一年的奥米。

下图：一九四一年朱尔斯在书桌前。





一九四一年，伊迪丝与艾丽丝·科恩。

一九四二年，即将隐匿起来的伊迪丝和朱尔斯。





上图：一九四一年八月，  
父亲六十岁生日。  
后排：尼娜·费尔南德斯与  
安妮·施密特表妹。  
中间一排：赫尔曼·范·海  
森叔叔、珍妮特·哈斯姊  
妹、杰迪·费尔南德斯、  
父亲、母亲、奥米、  
伊迪丝、雷内·范·海森  
表姐、梅普·范·海森  
姑妈、路易斯·施密特  
叔叔。  
前排：朱尔斯、米普、  
多尔夫·范·海森堂兄。

右图：一九四一年，阿德  
雷·费尔霍斯特。



一九四〇、一九四一年间，诺科和狄奇在莱德斯亨丹船库。  
一九四二年，米普、朱尔斯与伊迪丝驾帆船德·杜拉德航行。





一九四二年，朱尔斯、米普与朋友们在卡格湖上。

一九四二年，尼娜、伊迪丝与米普。





一九四二年四月，海牙莱希姆犹太人学校的毕业班学生与全体教员。  
翻开的这一面来自伊迪丝的第三本日记，这是父亲为她画的素描，  
时间是一九四一年一月。

DAGBOEK III van 17 januari - 15 april.

EDITH VAN HESSEN

1941.



9 Januari

Vannochtend heel vroeg op, om mijne  
fijne kleren te wassen en dan  
dat ik het genoegd was om te gaan, dat  
niet genoegd was. Vandaag was ik  
heel genoegd op school, om er maar tensl  
haar schaars meer of een half dag  
Mies Hanne. Ha lode en rots.  
Hier bij moeder de twee Christiaan  
steeds, dat ze maar eens terugkomen  
omdat wij blijven wonen en wonen  
de maar weet niet, dat u heldere nachte  
balken op het Arnhemse brugje bijgaat,  
die zijn in de maand dat dat niet is  
te spelen voor ons. Dan er natuurlijk  
welgaag hier, maar onlangs niet  
verst mocht spaken, dat gretely  
de anderen hader geest, te thengelende  
meel kloches, die niet op bed ligt, was  
niet zo lekker.

Maar dat ik voor mijn dole eins  
nooit meer bed gaan!

LEES DIT!

De bestuurders van de vereniging moeten de  
postzegels en de postkaarten niet meer gebruiken.  
Die worden nu door de postzegels en coupons  
die worden niet meer gebruikt.

Hier dus AAN NO. 3.

Huis van Bewaring te Groningen

Gedruktekaarten kunnen van verkoopgeld en gespaarde  
worden dat aangeboden POSTZEGELS en COUPONS  
worden NIET worden ingescreven. De toestelling van geld  
gebeurt per FORTNISSEL.



Groningen, 27 Jan '43

Mijn lieve geliefde schat,  
Ik zult wel niet aan mijnen verloft denken  
want van mij te hopen op de gevangenis. U dacht  
mij zekerder lang en uitgesteld. Welnee, tot nu  
niet zo lang geleden vandaag werd ik bij  
een groot oppervlak, dat ik daarna de bewerking van  
bekwam. In dat daar had huis van bewaring  
gehoort tot gelukkig genoeg had ik juist de oren  
bij mij een soort gesloten en daardat dat niet goed  
had ik begrijpt welke verwachting die gewoont had  
alleen buiten dat, want dat is een ander gebrek  
dat was een klein beetje. Ondoorzichtigheid van  
gelukkig niet genoegd alleen hoor schot, dat is het  
nu niet al? Hier deze brief want bewerking moet  
niet, ik hoop om goede gezondheid, & trouwander in  
een lange tijd, en ik heeft veel bewezen gehad  
& dat is het en niet voldoende? O, schrijf toch ons  
de over jullie. Je begrijpt dat ik graag van dat  
langere en iets te horen. Trouwander dat ik in dat  
onstandigheid moet breken, dat heb ik niet gedaan  
verteld in! Gelukkig ben ik nog niet oppervlak  
opgetrommeld, enig geest in aanmerking genomen.

上图：一九四一年一月的一页日记，旁边的插图是伊迪丝画的一个溜冰场面。

左图：一九四三年，朱尔斯从格罗宁根拘留所写来的信。



一九四四年十二月，反攻日之后古斯在离亚琛不远的齐格弗里德防线。



一九四二年，保罗·范·海森、泰恩姨妈、埃格伯特叔叔以及因耐克·楚·克莱斯米德与伊迪丝在骑兵街第三花园。

一九四五年的埃格伯特叔叔。





一九四七年，多尔夫与因耐克在他们的订婚仪式上。  
一九五〇年春，因耐克与多尔夫前往他们的婚礼公证仪式。

